

Fecha de recepción: 08/04/2021
Fecha de aprobación y recepción de la versión final: 13/12/2021

Diego Ramírez de Villaescusa y su *De christiana religione*¹

ANTONIA RÍSQUEZ MADRID
Universitat Autònoma de Barcelona
antonia.risqueza@uab.cat
<https://orcid.org/0000-0002-0419-9972>

Resumen: En este trabajo presento la edición de la *tabula* de la obra *De christiana religione*, escrita por Diego Ramírez de Villaescusa, cuya edición completa estoy preparando. Este texto se inserta dentro del corpus de literatura latina de controversia religiosa producida en la Castilla del siglo XV y XVI. Esta es su obra más importante, inédita hasta el momento, aunque no la única del autor en torno a la cuestión de la herejía y la herejía conversa concretamente, quien escribe *De ritibus et ceremoniis Iudeorum* algunos años antes.

Palabras clave: literatura de controversia religiosa; Diego Ramírez de Villaescusa; *De christiana religione*; edición crítica.

Diego Ramírez de Villaescusa and his *De christiana religione*

Abstract: In this paper I present an edition of the *tabula* of the work *De christiana religione*, written by Diego Ramírez de Villaescusa, whose complete edition I am preparing. This book belongs to the body of Latin literature of religious controversy produced in Castile in the 15th and 16th centuries. This is the main work of its author, unpublished so far, although it is not his only work on the question of heresy and specifically the heresy of converts, on which he had written the *De ritibus et ceremoniis Iudeorum* some years earlier.

Keywords: literature of religious controversy; Didacus Ramírez de Villaescusa; *De christiana religione*; critical edition.

Cómo citar este artículo: Rísquez Madrid, Antonia, «Diego Ramírez de Villaescusa y su *De christiana religione*», *Revista de Estudios Latinos* 22 (2022), págs. 117-136.

¹ Este trabajo se ha realizado bajo el amparo del proyecto de investigación PGC2018-093472-B-C31. Medieval and Modern Sources for the Study of Transcultural Relations in the Mediterranean: Writing and Transmission II.

DIEGO RAMÍREZ DE VILLAESCUSA

Diego Ramírez de Villaescusa (1459-1537) fue uno de los personajes más importantes e influyentes en la época de los Reyes Católicos. En los últimos tiempos ha despertado un gran interés por sus múltiples facetas de erudito, eclesiástico, político y promotor del arte.

En la primera parte de su vida, destaca su labor como erudito: como señala González Rolán², el humanista Lucio Marineo Sículo, cuando llega a la Universidad de Salamanca, queda impresionado con su labor y lo describe como «el mejor conocedor de la lengua latina y su gramática, y muy versado en ciencias». En esta posición de intelectual, profesor universitario junto a Antonio Nebrija en la Universidad de Salamanca, va a conocer a numerosas personalidades que marcarán su vida futura; en especial, a Hernando de Talavera³, consejero real y hombre influyente en la Corte castellana, y a los mismos Reyes Católicos.

Como eclesiástico, desempeñó numerosos cargos en diferentes diócesis españolas, aunque los más importantes fueron los de obispo de Astorga, Málaga y Cuenca. A partir de 1496 despega su carrera política, cuando ocupa el puesto de capellán mayor de la princesa Juana, hija de los Reyes Católicos: comenzará a sumar cargos de mayor influencia y se convertirá en uno de los hombres más poderosos de su Corte. En relación con este tema, Beltrán de Heredia (1970: 406) indica que Villaescusa parecía más volcado en la vida de la Corte que en la vida eclesiástica, destacando su ambición por encima de sus obligaciones con la comunidad cristiana que lideraba. En este sentido, Vizuete Mendoza señala que tan solo era un obispo de su tiempo⁴.

Finalmente, está su faceta de promotor del arte y la educación. En relación con este aspecto destacan los estudios publicados en la obra colectiva editada en conmemoración del V Centenario de la Capilla de la Asunción, cuya edificación promovió en su localidad natal, Villaescusa de Haro, editada por Millán Martínez y Martínez Soria (2009)⁵. Otra de sus grandes fundaciones fue el Colegio Mayor de Cuenca en la Universidad de Salamanca.

² González Rolán, Baños Baños y Saquero Suárez-Somonte (2005: xcvi).

³ Vizuete Mendoza en «Don Diego y la Fama», incluido en Millán Martínez & Martínez Soria (2009: 17-54), y Olivari (1999) estudian la relación de ambos prelados, desde el punto de vista de su actuación política y de sus ideas respectivamente. Vizuete Mendoza publica un trabajo posterior donde desarrolla el mismo tema: Vizuete Mendoza, J.C. (2013): «La construcción de la imagen literaria de don Diego Ramírez de Villaescusa», *Anuario jurídico y económico escorialense* 46, 525-554. Como este segundo trabajo es menos extenso que el primero, citaré por el anterior.

⁴ Vizuete Mendoza en Millán Martínez & Martínez Soria (2009: 53-54).

⁵ Esta obra además se ha convertido en una referencia obligada, si se quiere estudiar la figura de Diego Ramírez de Villaescusa, pues trata al personaje desde diferentes perspectivas.

OBRA LITERARIA

Su producción literaria se puede clasificar en tres grupos: 1) las obras que han sido editadas, bien en época de Villaescusa, bien en la actualidad; 2) aquellas de las que se conoce el título a través de las referencias transmitidas tradicionalmente por los estudiosos, que están inéditas y, en su mayor parte, perdidas; y 3) las obras atribuidas, que han sido identificadas en la actualidad.

Hasta el momento, tan sólo contamos con ediciones de su obra *Diálogos sobre la muerte del príncipe Juan*⁶, de las *Constituciones del obispado de Málaga*⁷, de las *Constituciones sinodales del obispado de Cuenca*⁸, de las *Constituciones de la capilla de la Asunción*⁹, así como de las *Constituciones del Colegio de Cuenca*¹⁰. En relación con la primera obra hay que señalar que tradicionalmente se ha transmitido el título en castellano; incluso Nicolás Antonio (1783: 310) la clasifica según este criterio. En realidad, se sabe que fue redactada originalmente en latín con el título de *Dialogi quattuor super auspiciato Hispaniarum Principis emortuali die*¹¹.

En cuanto al segundo grupo, los títulos que se han transmitido tradicionalmente¹² son: 1) un tratado *Super Symbolum S. Athanasii*; 2) *De potentiis animae tractatus*; 3) un comentario *In Oeconomiam Aristotelis*; 4) *De religione christiana contra transeuntes aut redeuntes ad Iudaeorum ritus libros III*; 5) *Historia de la vida, muerte y sepultura de la Reina Católica Doña Isabel*.

Hasta ahora no se ha encontrado ningún ejemplar que transmita alguna de estas obras, excepto el *De christiana religione*¹³, que se conserva en un solo códice conocido hasta el momento. Los datos han ido pasando de unos

⁶ Ramírez de Villaescusa (1498) y (1997), González Olmedo (1944) y González Rolán, Baños Baños y Saquero Suárez-Somonte (2005).

⁷ Ramírez de Villaescusa (1512).

⁸ Ramírez de Villaescusa (1531).

⁹ Se trata de una copia facsímil del documento manuscrito en Millán Martínez & Martínez Soria (eds.) (2009: 328-351)

¹⁰ González Olmedo (1944: 173-188) proporciona un amplio resumen del contenido y la reproducción de la portada de la edición de 1535, que lleva por título *Constitutiones Collegii diui Iacobi, Zebedei Salmanticensis*, y que Sáez Olivares (2007: 112) localiza en A.H.N. Leg. 5498.

¹¹ González Rolán, Baños Baños y Saquero Suárez-Somonte (2005: xcix).

¹² Los textos que he tomado como referencia para hacer el listado de obras son: el manuscrito que cita Florencio Marcos (1960: 263), el 2424 (no señala el folio) de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, que es un ejemplar del *Libro de cadena del colegio de Cuenca* (1610-1620), que fundó Ramírez de Villaescusa, donde se detalla el listado de obras del autor; las obras de Gil González Dávila: *Historia de las antigüedades* (1606: 429-433) y *Teatro eclesiástico* (1645, págs. 477-479); la *Historia del colegio viejo de S. Bartholomé, mayor de la celebre universidad de Salamanca*, de Ruiz de Vergara (1766: 200-216); la *Biblioteca Nova* de Nicolás Antonio (1783: 309-310); las *Conversaciones históricas malagueñas*, de García de la Leña (1792: 262-285); y la *Biblioteca de los escritores que han sido individuos de los seis colegios mayores*, De Rezabal y Ugarte (1805: 29-37).

¹³ Este es el título tomado del propio manuscrito conservado en Salamanca, BU, 2413, f. 1r al inicio de la primera columna, que utilizaré a lo largo del artículo.

estudiosos a otros con pocas variaciones (incluyendo también los *Diálogos sobre la muerte del príncipe Juan*, que sí está editado), pero hay algunas diferencias y comentarios interesantes: Gil González Dávila (1645: 478) indica que estas son las obras de las que «ay noticia, y no se sabe en que libreria se hallaràn». Por su parte, Francisco Ruiz de Vergara (1766: 204) transcribe algunos documentos y cartas, pero confunde el comentario de Aristóteles, ya que dice que es «un Comentario sobre la *Poetica, y Politica de Aristoteles*». En el caso de Nicolás Antonio (1783: 310), me interesa destacar que indica que la obra *De christiana religione* está citada en la obra de Juan López de Palacios Rubios (1615: 472), por lo que con toda seguridad no la consultó directamente. Josef de Rezabal y Ugarte (1805: 37) aporta un dato muy interesante respecto al *De christiana religione*, puesto que dice que «hemos visto un exemplar manuscrito, que se conserva en la biblioteca del colegio del Arzobispo, por el que reconoce, que dedicó esta obra á la Reyna Catolica». La biblioteca a la que se refiere es la del Colegio mayor del Arzobispo Fonseca, que es la del Colegio de Santiago el Zebedeo en Salamanca¹⁴. El contenido de esta biblioteca fue trasladado a la biblioteca de Palacio en Madrid en 1802 y sus fondos se devolvieron en 1954 a Salamanca, a la Biblioteca de la Universidad, donde se conservan hoy. Por lo tanto, es totalmente verosímil que De Rezabal y Ugarte hubiera podido consultar el único manuscrito que se conoce del *De christiana religione*, antes de que el códice fuera trasladado en 1802, y que luego hablara de él en su obra publicada en 1805. Por otro lado, las signaturas que ha tenido el manuscrito, según se señala en el *Catálogo de manuscritos de la biblioteca universitaria de Salamanca*¹⁵, coinciden con este itinerario: Arz. 12, que hace referencia a la biblioteca del Arzobispo; Pal. VII-J-2, 2-H-4, 932, que son las signaturas que tuvo durante su estancia en la Biblioteca del Palacio Real en Madrid; y la que el códice tiene actualmente, Ms. 2413, en la Biblioteca Universitaria de Salamanca.

En tercer lugar, están las obras atribuidas recientemente a Diego Ramírez de Villaescusa: en realidad es una única obra, *De ritibus et cerimoniais Iudeorum*, conservada en dos testimonios, que aparecen en los catálogos con dos títulos diferentes y, por tanto, se han considerado dos obras distintas. Los dos títulos que se han descrito y atribuido a Diego Ramírez de Villaescusa son la *Quaestio est utrum exercentes cerimoniais aut ritus Iudeorum sint censsendi* y el *Opus editum a Liçençiato Villaescusa De ritibus et cerimoniais Iudeorum*¹⁶.

¹⁴ El propio Diego Ramírez de Villaescusa fundó otro Colegio Mayor en Salamanca con la misma advocación a Santiago el Zebedeo: para no confundirlos a este le llamaban el Colegio de Cuenca y así se diferenciaba del Colegio fundado por el Arzobispo.

¹⁵ Lilao Franco & Castrillo González (2002: 799).

¹⁶ Ambos títulos están tomados del *Catálogo de manuscritos medievales de la Biblioteca Histórica «Marqués de Valdecilla» (Universidad Complutense de Madrid)*, López Fonseca, Torres Santo Domingo (eds.) & Ruiz (dir.) (2019: 629 y 631), en el que se recogen los datos de los trabajos de Durán Barceló (2012) y García Oro (1998).

El primero de los testimonios es atribuido a Ramírez de Villaescusa por Javier Durán Barceló (2012) en un trabajo en el que describe el manuscrito 133 de la Biblioteca Histórica del Marqués de Valdecilla: se trata de un volumen facticio compuesto por varios códices; la décima obra¹⁷ es esta *Quaestio*, que está datada en 1485 aproximadamente. Para Durán Barceló con este título la obra remite claramente al *De christiana religione*: concretamente al «libro III, t. 1º, cap. 19»¹⁸. Y así se recoge también en el *Catálogo de manuscritos medievales de la Biblioteca Histórica «Marqués de Valdecilla» (Universidad Complutense de Madrid)*¹⁹.

En cuanto al segundo de los títulos, en este mismo catálogo²⁰ aparece la referencia tomada de un trabajo de José García Oro (1998). Este estudioso data el texto en 1486 y lo identifica con la lectura académica que Diego Ramírez de Villaescusa pronuncia en la Universidad de Salamanca ante Hernando de Talavera y los Reyes Católicos²¹. Este hecho viene mencionado en todas las biografías del obispo, ya que es el punto de partida de su ascenso en la Corte²², aunque no se hace mención a ninguna identificación del discurso que pronuncia. García Oro indica también que según el manuscrito se trata de un *Opus editum a Liçençiato Villaescusa de ritibus et cerimoniis Iudeorum*²³ y que, por tanto, debió de imprimirse tras el acto en edición incunable; él localiza erróneamente el volumen en el Archivo Diocesano de Córdoba, pues actualmente se conserva en el Archivo y Biblioteca capitular de la Catedral de Córdoba²⁴. En el *Catálogo de manuscritos e incunables de la Catedral de Córdoba* viene descrito el códice que contiene esta obra de Villaescusa: es la obra 88 del códice número 48 y ocupa el folio 458rv²⁵. Sobre la impresión del texto, habría que decir que con toda probabilidad este *edictum* (*sic* en el manuscrito) debe de referirse a que el texto fue puesto por escrito, no dado a la imprenta.

En cuanto al contenido del *De ritibus et cerimoniis Iudeorum* está muy relacionado con el tema del *De christiana religione*, no tanto con un capítulo concreto como indica Durán Barceló (2012: 54), sino con todo el tratado. Al principio del *De ritibus* aparece el tema del estudio: *Fuit a quibusdam dubitatum utrum exercentes cerimonias quascumque aut ritus Iudeorum sint propter ea apostate aut heretici censsendi*. Esta misma idea aparece

¹⁷ UCM BH ms. 133⁽¹⁰⁾, fol. 161r-163v.

¹⁸ Durán Barceló (2012: 54).

¹⁹ López Fonseca, Torres Santo Domingo (eds.) & Ruiz (dir.) (2019: 629-631).

²⁰ López Fonseca, Torres Santo Domingo (eds.) & Ruiz (dir.) (2019: 631).

²¹ García Oro (1998: 285).

²² García de la Leña (1792: 264).

²³ Son las dos líneas que forman el *incipit* del testimonio de Córdoba, Archivo y Biblioteca capitular de la Catedral de Córdoba, ms. 48, fol. 458, y que García Oro transcribe así.

²⁴ He de agradecer la ayuda que me han prestado los archiveros y bibliotecarios del Archivo Diocesano, de la Biblioteca Diocesana y del Archivo y Biblioteca capitular de Córdoba, pues gracias a ellos he podido dar con la localización exacta del texto y consultarlo.

²⁵ García y García, Cantelar Rodríguez & Nieto Cumplido (1976: 117-123).

expresada en el prefacio del *De christiana religione*, en donde Diego Ramírez indica que un inquisidor le preguntó su opinión sobre si los conversos eran herejes y apóstatas, a lo que él respondió de forma muy breve: [...] *cuidam eiusdem Sancte Inquisitionis ministro breuissime quidem et quam paucissimis responsum dedimus, percontanti an ad iudeorum ritus transeuntes uel redeuntes heretici atque apostate essent*²⁶. Como el estudioso Michele Olivari (1999: 47-48) indica, probablemente Ramírez de Villaescusa no quedó satisfecho con la brevedad de su respuesta y decidió emprender la tarea de escribir el *De christiana religione*. El *De ritibus et cerimoniais Iudeorum* bien podría ser esta respuesta brevísima que dio al inquisidor. En cuanto a la identificación de esta obra como el texto que pronuncia en la Universidad de Salamanca, cuando la visitan los Reyes Católicos y Hernando de Talavera, no he encontrado ningún dato que la corrobore, excepto la referencia de García Oro (1998: 285). González de Ávila (1606: 430) dice que en esta ocasión sustentó unas «Conclusiones de Teología», que admiraron los Reyes Católicos y los sabios que las escucharon; y que uno de ellos, Hernando de Talavera, públicamente le dio el Arcedinato de Olmedo en pago por su acto de erudición.

Aunque la cuestión de si el *De ritibus et cerimoniais Iudeorum* es o no la lectura que pronuncia ante los Reyes Católicos y los eruditos salmantinos es de gran interés, en este momento me parece más importante destacar, sobre todo, la relación que hay entre esta obra y el *De christiana religione*: el conjunto supone la confirmación de una reflexión en torno a la cuestión de la herejía, en general, y del tratamiento de la herejía judeoconversa y su castigo, en particular, por parte de Diego Ramírez de Villaescusa, extendida a lo largo de varios años y redactada en el momento en que su influencia política va en ascenso.

DE CHRISTIANA RELIGIONE

A pesar de haber sido considerada perdida, fue localizada en un manuscrito descrito por Florencio Marcos Rodríguez (1960). Este mismo manuscrito había sido consultado e identificado por De Rezabal y Ugarte (1805) a principios del siglo XIX; probablemente López de Palacios Rubios (1615) también lo habría consultado, pero está claro que González Dávila (1645: 478), García de la Leña (1792) y Nicolás Antonio (1783) no lo leyeron directamente, ni seguramente Ruiz de Vergara (1766), ya que muchos de los datos que da son citando a González Dávila.

El *De christiana religione* constituye un buen ejemplo de literatura de controversia religiosa dentro del ámbito castellano del siglo XV, como ya subrayara la estudiosa Cándida Ferrero (2011: 432), aunque aún no ha sido

²⁶ Prefacio del *De christiana religione*, Salamanca, Biblioteca General Histórica de la Universidad, ms. 2413, fol. 4ra.

editado y tan sólo podemos encontrar referencias a su contenido en escasos estudios, como los ya citados de F. Marcos (1960) y de M. Olivari (1999).

La fecha de composición de la obra está bastante bien delimitada: el autor se refiere a sí mismo como obispo de Málaga, por lo que la obra fue puesta por escrito a partir de 1500, que es el año en que ocupa esta diócesis. Por otro lado, se habla de los Reyes Católicos vivos, y como Isabel I de Castilla muere en 1504, este año se puede tomar como *terminus ante quem*. De manera que la obra en su forma definitiva tuvo que ser editada entre 1500-1504. No obstante, probablemente el inicio de su escritura podría retrotraerse algunos años más, o al menos su proyecto, habida cuenta de la existencia del *De ritibus et cerimoniais Iudeorum*, redactado hacia 1486, que es cuando Diego Ramírez se licencia en teología y adquiere el nombre de «licenciado de Villaescusa».

En cuanto al manuscrito, que contiene el *De christiana religione*, se conserva en Salamanca, BU ms. 2413: está formado por 279 folios escritos a dos columnas más hojas de guarda; la numeración es moderna. La copia de la obra es continua y se identifican dos manos diferentes: la primera es la que escribe la *tabula* y una gran parte de la obra; la segunda copia el prefacio y se alterna a lo largo del manuscrito con la primera. Una tercera mano se puede identificar en algunas anotaciones marginales.

La obra está dividida en tres libros diferentes: en el libro I se abordan las cuestiones generales respecto al concepto de herejía; una vez delimitados los conceptos de una forma teórica, se estudian los casos concretos de la herejía judía y la conversa en el libro II y III. Consta de una *tabula* inicial (f. 1ra), una dedicatoria a los Reyes Católicos (f. 4ra), un prefacio (f. 4ra), una presentación del orden del contenido de la obra (f. 4vb), la redacción de la obra (f. 5ra) y el *explicit* (f. 275vb). Dentro de cada libro el texto se divide en títulos y estos en capítulos. Al inicio de cada título hay un pequeño sumario con los capítulos de que consta, lo cual constituye una herramienta utilísima para su consulta.

El libro I consta de cinco títulos; el primer título tiene treinta y seis capítulos, aunque en la *tabula* inicial se anuncian treinta y siete. Tampoco aparece en el resumen que inicia el título, de manera que del capítulo I.1.37²⁷, «*Capitulum 37 narrat hereses condemnatas in Concilio Conplutensi*», solo se tienen noticias a través de la *tabula* inicial. El segundo título tiene veintiún capítulos, pero en el índice interior se anuncian veinte capítulos, puesto que no aparece el I.2.18; en la *tabula* inicial sí se indican veintiún capítulos. Los títulos 3, 4 y 5 constan de un único capítulo.

El libro II tiene seis títulos: el primero con diecinueve capítulos; el segundo con cuatro; el tercero con otros cuatro; el cuarto con trece; el quinto con nueve y el sexto con ocho.

²⁷ Esta numeración corresponde a la que he seguido en la edición del índice: el primer número romano corresponde al libro, el segundo, en árabe, al título y el último al capítulo.

El libro III tiene dos títulos: el primero con dieciséis capítulos y el segundo con cinco, según la *tabula* inicial, pero no según los sumarios interiores. Con el segundo título no hay ningún problema y coinciden el número de capítulos y el contenido, tanto en el sumario interior, como en los que están redactados. No obstante, en el título primero hay algunos problemas. Por un lado, al final del fol. 247vb aparece el principio del epígrafe III.1.7, aunque tachado, mientras que en el folio siguiente lo que está redactado es el capítulo III.1.13, comenzando por su epígrafe, de manera que falta la redacción de los capítulos III.1.7 hasta el III.1.12. Por otro lado, en la *tabula* inicial se anuncian dieciséis capítulos y en el sumario interno, veinte. La numeración en la redacción coincide con la del sumario interior, mientras que en la *tabula* inicial se modifica la numeración para que sea consecutiva. No obstante, está claro que en esta parte del códice ha habido una mutilación posterior a la confección de la *tabula*, ya que solo aparecen redactados catorce capítulos, pero probablemente también se perdió parte de la obra antes, puesto que faltan epígrafes en el índice. Sin embargo, no es la única anomalía que se puede observar en esta parte del texto, ya que el capítulo III.1.15 aparece en el folio 255v, cuando tendría que haber aparecido en el 250v que está en blanco. Sin duda algo ha ocurrido con el manuscrito que necesita un estudio más exhaustivo, tanto de la forma material, como del contenido literario, de manera que se pueda llegar a conclusiones certeras.

CRITERIOS DE EDICIÓN

En esta edición intento ofrecer un texto lo más claro posible, que a la vez refleje los usos de la lengua que se aprecian en el único testimonio que se conserva del *De christiana religione*.

En la edición de la *tabula* he señalado junto a los epígrafes de los capítulos, en el margen izquierdo, el número de cada uno de los apartados en que se divide la obra. En el margen derecho he numerado las líneas del texto latino y he indicado el folio del códice.

Para entender el salto en la numeración de capítulos que hay entre el III.1.11 al III.1.16, he incluido los epígrafes, que faltan en la *tabula*, extraídos del sumario interior y, para diferenciarlos del resto del texto, los he puesto en cursiva.

En general, he respetado la grafía del texto, aunque para una mayor claridad en algunos casos he regularizado: u/v aparece siempre como u; i/j, siempre como i.

En otros casos he respetado la variación del texto: *necessarium* (l. 259²⁸) y *necessarium* (l. 263). Igualmente he respetado el uso variado de la notación de las geminadas y diptongos: unas veces aparece escrita la geminada, *necessarium* (l. 267); otras veces aparece simplificada, *sumum* (l. 26); en ocasiones aparece

²⁸ El número de línea es el que aparece en la edición.

geminada donde lo correcto es una simple, *tollerandi* (l. 94). Casi siempre se monoptonga, pero alguna vez está escrito el diptongo, por lo que lo he señalado en el aparato crítico.

Otra cuestión, en la que he intentado respetar los usos del manuscrito, es la de la notación de los numerales: he mantenido los numerales que aparecen escritos en letras o en cifras, ya sean romanas o arábigas. Así se puede apreciar la variedad de formas utilizadas: *quintum decimum* (l. 39, 302) y *quindecimo* (l. 102, 154).

En cuanto a las correcciones o conjeturas del texto, en el aparato crítico he usado *a.corr.* cuando las correcciones están hechas en el propio manuscrito por el mismo copista de la *tabula*; cuando es mía, añado junto a la lectura del manuscrito una *S*, que es la sigla del manuscrito salmantino²⁹. En el caso de *alt. man.* me refiero a una mano posterior, posiblemente la misma que numeró los folios del códice.

Finalmente, en la puntuación y el uso de las mayúsculas he seguido criterios actuales, de manera que la interpretación y la lectura del texto sean más claras.

CONCLUSIONES

En los últimos años tanto la obra como el personaje de Diego Ramírez de Villaescusa han despertado una gran curiosidad entre los investigadores. Aún queda una labor ingente de preparación de la edición moderna del *De christiana religione*, así como del *De ritibus et cerimoniais Iudeorum*, es decir, de toda su obra de controversia. Con este primer trabajo siento las bases para su estudio y edición, ya que es la primera edición de la *tabula* completa y, por tanto, el punto de partida para la elaboración de la edición íntegra a la que estoy dedicada en la actualidad. Además, el estudio y edición del *De ritibus et cerimoniais Iudeorum* puede aportar nuevos datos para una contextualización e interpretación adecuada del *De christiana religione*.

El interés de esta obra es indudable: primero porque se inserta en una tradición de textos de controversia religiosa muy importante en Castilla y Aragón. Pero además no hay que olvidar el contexto histórico en que se sitúa: aunque las confrontaciones con judíos y conversos databan de los siglos anteriores, hay varios hechos importantes que preceden a la redacción del *De christiana religione*. En primer lugar, décadas antes, en 1449, se produce una revuelta en Toledo en contra de conversos que va a generar gran controversia y abundante literatura³⁰ en torno a estas cuestiones, ya que se promulga la *Sentencia-Estatuto* de Pero Sarmiento, que son unos estatutos a favor de la limpieza de sangre. En segundo lugar, en 1478 se constituye un Tribunal de

²⁹ Como he indicado anteriormente, la *tabula* está copiada por una única mano, de ahí que en la edición que presento en este trabajo no sea necesario distinguir en el aparato crítico entre los dos copistas, *S*¹ y *S*².

³⁰ Este episodio es bien estudiado en González Rolán y Saquero Suárez-Somonte (2012).

la Santa Inquisición permanente en Castilla, en el que se juzgan los delitos de herejía y las falsas conversiones³¹. Y finalmente en 1492 se produce la expulsión de los judíos de la Península.

Por tanto, es un momento muy convulso en cuanto a las cuestiones de controversia religiosa y me parece clave conocer la postura de un prelado con tanta influencia y poder en la corte castellana. No creo que la obra esté motivada por acusaciones de sus enemigos políticos (que obviamente las tuvo que haber), sino más bien por dejar constancia de su postura, de ahí que las ideas del *De christiana religione* ya vengan pergeñadas en el *De ritibus et cerimoniais Iudeorum*. Y es que, como señala Olivari (1999: 53), si se hubiesen aplicado los criterios teológicos propuestos por don Diego, las cárceles inquisitoriales se hubieran vaciado.

BIBLIOGRAFÍA

- ANTONIO, N. (1783): *Biblioteca Nova*, vol. I, Madrid, Joachim de Ibarra Typographum regium
- BELTRÁN DE HEREDIA, V. (1970): *Cartulario de la Universidad de Salamanca*, vol. III, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- DE REZABAL Y UGARTE, J. (1805): *Biblioteca de los escritores que han sido individuos de los seis colegios mayores*, Madrid, Imprenta de Sancha.
- DURÁN BARCELÓ, J. (2012): «UCMBH MSS 133: catalogación de los once manuscritos encuadernados en este volumen facticio», *Pecia Complutense* 9/16, 36-57.
- FERRERO HERNÁNDEZ, C. (2011): «Literatura latina de controversia religiosa en la Castilla del siglo XV: una aproximación a su tipología», en J. Martínez Gázquez, Ó. De la Cruz Palma & C. Ferrero Hernández (eds.), *Estudios de latín medieval hispánico*, Florencia, Sismel-Edizioni del Galluzzo, 425-441.
- GARCÍA DE LA LEÑA, C. (1792): *Conversaciones históricas malagueñas*, parte II, Málaga, Luis de Carreras, impresor.
- GARCÍA ORO, J. (1998): «Diego Ramírez de Villaescusa y las visitas reales a la Universidad de Salamanca en el siglo XVI», en P. Linehan (ed.), *Life, Law and Letters Historical Studies in Honour of Antonio García y García*, Roma, LAS (*Studia Gratiana* 28-29), 282-303.
- GARCÍA Y GARCÍA, A., CANTELAR RODRÍGUEZ, F. & NIETO CUMPLIDO, M. (1976): *Catálogo de los manuscritos e incunables de la Catedral de Córdoba*, Salamanca, Universidad Pontificia.
- GONZÁLEZ DÁVILA, G. (1606): *Historia de las antigüedades de la ciudad de Salamanca*, Salamanca, Artus Taberniel.

³¹ En buena medida esto es una consecuencia de la revuelta de Toledo, puesto que a partir de este episodio se generó una serie de bulas papales que culminan con la bula *Inter curas multiples* del 20 de noviembre de 1451 en la que se ordena que se investiguen y castiguen los casos de falsa conversión.

- GONZÁLEZ DÁVILA, G. (1645): *Teatro eclesiástico de las iglesias metropolitanas y catedrales de los reinos de las dos Castillas*, Madrid, Francisco Martínez.
- GONZÁLEZ OLMEDO, F. (1944): *Diego Ramírez de Villaescusa (1459-1537), fundador del Colegio de Cuenca y autor de los Cuatro Diálogos sobre la muerte del Príncipe don Juan*, Madrid, Editora Nacional.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T., BAÑOS BAÑOS, J. & SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P. (2005): *El humanismo cristiano en la Corte de los Reyes Católicos: Las Consolatorias latinas a la muerte del Príncipe Juan*, Madrid, Ediciones clásicas.
- González Rolán, T. & Saquero Suárez-Somonte, P. (2012): *De la Sentencia-Estatuto de Pero Sarmiento a la Instrucción del Relator*, Madrid, Aben Ezra Ediciones.
- LILAO FRANCO, O. & CASTRILLO GONZÁLEZ, C. (2002): *Catálogo de Manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca*, vol. II, Salamanca, Ediciones Universidad.
- LÓPEZ DE PALACIOS RUBIOS, J. (1615): *Allegatio de materia haeresis*, en *Opera varia*, Amberes, Apud Haeredes Martini Nutii et Ioannem Meursium, 469-510.
- LÓPEZ FONSECA, A., TORRES SANTO DOMINGO, M. (eds.) & Ruiz, E. (dir.) (2019): *Catálogo de manuscritos medievales de la Biblioteca Histórica «Marqués de Valdecilla» (Universidad Complutense de Madrid)*, Madrid, Ediciones complutense.
- MARCOS RODRÍGUEZ, F. (1960): «Un manuscrito perdido de Diego Ramírez de Villaescusa», *Revista de Teología*, 263-276.
- MILLÁN MARTÍNEZ, J. M. & MARTÍNEZ SORIA, C. J. (eds.) (2009): *Diego Ramírez de Villaescusa: obispo y mecenas*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- OLIVARI, M. (1999): «Hernando de Talavera i un tractat inèdit de Diego Ramírez de Villaescusa. Notes sobre un afer politicoreligiós entre el Quatre-cents i el Cinc-cents», *Manuscripts* 17, 39-56.
- RAMÍREZ DE VILLAESCUSA, D. (1498): *Dialogi quattor super auspicio Johannis Hispaniarum principis mortuali die*, Amberes, Godofredo Back.
- RAMÍREZ DE VILLAESCUSA, D. (1512): *Constituciones del obispado de Málaga*, Sevilla, Jacobo Cronberger.
- RAMÍREZ DE VILLAESCUSA, D. (1531): *Constituciones del obispado de Cuenca*, Cuenca, Francisco de Alfaro.
- RAMÍREZ DE VILLAESCUSA, D. (1997): *Cuatro diálogos que tratan sobre el infausto día en que murió el príncipe don Juan, heredero de España*, R. Almansa Tallante (ed.) & V. Sánchez González (trad.), Jaén, Diputación Provincial.
- RUIZ DE VERGARA, A. (1766): *Historia del colegio viejo de San Bartholomé Mayor de la célebre Universidad de Salamanca*, Madrid, Andrés Ortega.
- SÁEZ OLIVARES, A. (2017): «Religión, política y cultura castellana en torno a 1500. Diego Ramírez de Villaescusa y el cardenal Cisneros», *Tiempos modernos* 35/2, 85-117

Título	TRACTATUS DE CHRISTIANA RELIGIONE.	p.3
<i>Tabula</i>	Liber <i>De christiana religione</i> tres habet parciales libros.	fol. 1r, a
1	Primus est de heresi atque hereticis et de uitiis heresi amoris. Habet quinque titulos, quibus primus est de heresi in comuni. Habet capitula 37.	
I.1.1	Capitulum primum querit utrum utile sit in ecclesia hereses esse.	5
I.1.2	Capitulum secundum querit ad quos pertineat principaliter diffinire, que assertio catholica et que heretica est censenda ad theologos, scilicet, an ad canonistas.	
I.1.3	Capitulum tertium querit ad quos pertineat discernere inter catholicos et hereticos ad canonistas, scilicet, an ad theologos.	10
I.1.4	Capitulum quartum inquerit utrum preter ueritates, que in canone Biblic continentur, aut ex contentis in ea consequencia formali aut necessaria secuntur, sint aliquae ueritates catholice et de neccessitate salutis tenende.	
I.1.5	Capitulum quintum inquerit utrum dicta Augustini uel aliorum sanctorum uel non sanctorum doctorum habeant robur canonice Scripture, uel utrum eis ualeat contradici.	15
I.1.6	Capitulum sextum ostendit quid sit heresis.	
I.1.7	Capitulum septimum inquerit utrum assertiones, que quomodolibet Sacre Scripture aduersantur, sint inter hereses computande, dato quod per Ecclesiam declaratum non sit eas esse hereses.	20
I.1.8	Capitulum octauum inquerit utrum heresis sit species specialissima, an alias adhuc habeat sub se species.	
I.1.9	Capitulum nonum inquerit utrum omnis heresis sit per ecclesiam condemnata.	25
I.1.10	Capitulum decimum inquerit utrum ad solum Sumum Pontificem uel ad Concilium Generale spectet uentilare causas fidei et eas diffinitue determinare, uel possit hoc ad aliquem inferiorem pertinere.	fol. 1r, b
I.1.11	Capitulum undecimum inquerit utrum Papa in fide errare possit.	
I.1.12	Capitulum duodecimum inquerit utrum Concilium Generale in fide errare possit.	30
I.1.13	Capitulum tredecimum inquerit cui fundamento debeat miti Papa uel Concilium Generale explicite damnando aliquam assertionem tanquam hereticam.	
I.1.14	Capitulum quartum decimum querit utrum Papa debeat consentire, quod theologi circa expositiones Sacre Scripture et in aliis ad fidem pertinentibus contrarias et aduersas positiones substineant, cum necesse sit alteram illarum possitionum esse falsam et ueritati repugnantem.	35
I.1.15	Capitulum quintum decimum querit utrum solum illa assertio damnata dicatur, in qua ponitur hec clausula "Damnamus".	40

¹ Tractatus – religione] *alt. man.* 3 heresi²] herosi *a.corr.*

I.1.16	Capitulum sextum decimum inquerit utrum liceat Pape damnare errores, qui non sunt hereses.	
I.1.17	Capitulum decimum septimum querit utrum Papa, determinans questiones fidei, debeat plus miti auctoritatibus quam rationibus.	
I.1.18	Capitulum decimum octauum querit utrum auditores diuersorum magistrorum tenentium diuersas oppiniones excusentur a peccato erroris, si suorum magistrorum oppiniones sequantur.	45
I.1.19	Capitulum decimum nonum querit utrum uetula uel simplex assentiens errori prelati uel magistri, quem catholicum et doctum putat, excusetur a peccato.	50
I.1.20	Capitulum uigesimum inquerit utrum, si per doctrina alicuius aliqui retrahantur a meliori bono, teneantur illi suam doctrinam reuocare.	
I.1.21	Capitulum uigesimum primum narrat uarias antiquas hereses ab ecclesia Dei condemnatas in prima Synodo Nicena.	
I.1.22	Capitulum 22 narrat hereses condemnatas in Concilio Romano, celebrato Rome post Concilium Nicenum.	fol. 1v, a
I.1.23	In capitulum 23 ponuntur errores condemnati in Concilio Gangrensi.	
I.1.24	In capitulo 24 ponuntur hereses condemnatae in secunda Synodo Uniuersali.	
I.1.25	In capitulo 25 ponuntur errores condemnati in Concilio Mileui[le]tano.	60
I.1.26	In capitulo 26 ponuntur errores condemnati in tertia Synodo Uniuersali, uidelicet, Ephesina.	
I.1.27	In capitulo 27 ponuntur hereses condemnate in quarta Synodo Uniuersali.	
I.1.28	In capitulo 28 ponuntur errores condemnati in Synodo Toletana.	65
I.1.29	In capitulo 29 ponuntur hereses condemnate in quinta Synodo Uniuersali.	
I.1.30	In capitulo 30 ponuntur errores condemnati in Synodo prima Bracharensi.	
I.1.31	In capitulo 31 ponuntur hereses condemnate in sexta Synodo Uniuersali et septima.	70
I.1.32	Capitulum 32: de heresibus ab Ysidoro descriptis libro Ethimologiarum.	
I.1.33	Capitulum 33: de erroribus et heresibus condemnatis in Decretalibus.	
I.1.34	In capitulum 34 ponuntur hereses condemnate in Sexto et Clementinis.	75
I.1.35	In capitulum 35 ponuntur errores et hereses condemnate in Extrauagantibus Alexandri 4 et Honorii.	
I.1.36	Capitulum 36: de erroribus et heresibus Iohannis Vicleff et Iohannis Hus, in Concilio Constantinensi condemnatis.	
I.1.37	Capitulum 37 narrat hereses condemnatas in Concilio Conplutensi.	80
I.2	Titulus secundus est de hereticis. Clauditur XXI capitulis.	

I.2.1	In primo ostenditur quot modis dicitur 'hereticus', et que sit heretici acceptio, de qua intenditur.	
I.2.2	Secundo dicitur quis debeat catholicus reputare, et quid est credere implicite et credere explicite, et que sunt que fideles tenentur explicite credere.	fol. 1v, b
I.2.3	Tertio: quis debeat reputari hereticus.	
I.2.4	Quarto: contra descriptionem heretici ponuntur quedam obiectiones, et soluuntur.	
I.2.5	Quinto queritur utrum omnes heretici sint heretici nescienter.	90
I.2.6	Sexto queritur quid sit pertinacia et quotuplex sit.	
I.2.7	Septimo ostenditur quot et quibus modis et per que uerba et facta in humano iudicio de pertinacia, quis conuinci ualeat.	
I.2.8	Octauo inquiritur utrum heretici sint tollerandi.	
I.2.9	Nono: utrum heretici ad ueritatem reuertentes sint ab ecclesia recipiendi.	95
I.2.10	Decimo: utrum cum hereticis sit comunicandum.	
I.2.11	Undecimo: utrum cum hereticis sit publice disputandum.	
I.2.12	Duodecimo: utrum heretici sint compellendi ad fidem.	
I.2.13	Tredecimo: utrum esse hereticum sit maximum omnium peccatorum.	100
I.2.14	Decimo quarto: utrum omnis actio heretici sit peccatum.	
I.2.15	Quindecimo agitur de penis, quas incurrunt heretici propter peccatum heresis.	
I.2.16	Decimo sexto exponitur qui dicuntur heretici credentes, receptatores, fautores et deffensores hereticorum.	105
I.2.17	Decimo septimo queritur utrum grauius peccet, qui credit mente hereti talem errorem, et uoce profitetur eo qui, cum non credat, tamen ore laudat ac deffendit.	
I.2.18	Decimo octauo querit utrum Papa uel quicumque prelati ecclesiasticus ex hoc, quod uere et proprie hereticus est, sit prelatione priuatus.	110
I.2.19	Decimo nono tractatur de inquisitione heretice prauitatis.	
I.2.20	Vigesimo agitur de inquisitoribus eiusdem.	
I.2.21	Vigesimo primo agitur de abiurationis forma obseruanda per hereticos, cum contigit eos ad fidem et ad ecclesiam redire.	115
I.3	Tertius titulus est de apostasia, unico capitulo clausus, in quo ostenditur quid est, et quot sunt eius species, et qua pena puniuntur apostate.	fol. 2r, a
I.4	Quartus est de blasphemia ecclesia hereticis. Primum capitulum quo ostenditur quid est, et quot sunt eius species, utrum sit peccatum mortale, utrum sit maximum peccatum, et ad quem pertineat huius criminis cognitio et punitio.	120

I.5	Quintus titulus est de scismate uno contentus capitulo, quo ostenditur quid sit scisma, et utrum sit grauius heresi, et utrum scismatici habeant aliquam potestatem et de pena scismaticorum, et quid iuris sit de ordinatis a cismaticis.	125
II	Secundus liber est de heresi in specie eorum, qui transeunt ad ritus iudeorum detestantes legem Christi et ueterem amplectantes. Habet sex titulos, quorum primus est de comparatione legis ueteris et noue et de duratione ueteris. Habet decem et nouem capitulos.	130
II.1	In primo ostenditur quod preter Moysen de gente iudeorum aliquis propheta uenturus erat, qui legem ferret.	
II.1.1	In primo ostenditur quod preter Moysen de gente iudeorum aliquis propheta uenturus erat, qui legem ferret.	
II.1.2	Secundo ostenditur quod legi mosayce potuit aliquid addi uel ab ea minui.	
II.1.3	Tertio: quod populo israelitico noua lex danda erat alia a mosayca, que etiam in lege ueteri foedus nouum appellatur.	135
II.1.4	Quarto agitur de qualitate ueteris et noue legis.	
II.1.5	Quinto ostenditur quod lex noua non est in membris scripta, sed mentibus indita.	
II.1.6	Sexto ostenditur quod lex noua est ueteris impletua.	140
II.1.7	Septimo ponitur distinctio preceptorum legis in moraliam, cerimonialiam et iudicialiam.	
II.1.8	Octauo ponitur horum preceptorum subdiuisio.	
II.1.9	Nono ostenditur quod precepta moralia inmutabilia sunt et indispensabilia.	145
II.1.10	Decimo ostenditur precepta cerimonialia et iudicialia legis mutabilia esse et iam esse mutata et euacuata.	fol. 2r, b
II.1.11	Undecimo ostenditur idem per auctoritates.	
II.1.12	Duodecimo ostenditur cuius auctoritate lex uetus fuerit reuocata atque euacuata.	150
II.1.13	Tredecimo ponitur obiectio contra ea, que dicta sunt de cessatione legalium.	
II.1.14	Quarto decimo ponitur premissarum obiectionum solutio.	
II.1.15	Quindecimo tractatur specialiter de obseruatione sabbati, et utrum fideles teneantur sabbatum obseruare.	155
II.1.16	Sexto decimo queritur quare lex uetus tenetur et legitur a christianis, ex quo cessauit et sepulta est.	
II.1.17	Decimo septimo queritur utrum lex noua sit duratura usque ad finem mundi, et utrum in statu eius futura sit aliqua mutatio.	
II.1.18	Decimo octauo ostenditur quod lex noua continetur in ueteri et est ea profectior et suauior.	160
II.1.19	Decimo nono ponuntur in summa diferencie ueteris et noue legis.	

II.2	Titulus secundus ostenditur trinitatem personarum in unitate per auctoritates a iudeis receptas. Habet quinque capitulos.	
II.2.1	In primo ostenditur, ex auctoribus a iudeis receptis, quod cum unitate essencie diuine stat aliqua pluralitas.	165
II.2.2	Secundo ostendemus, ex eisdem auctoritatibus, quod illa pluralitas est trinitas.	
II.2.3	Tertio: quod in Deo est generatio Pater generans et Filius genitus.	
II.2.4	Quarto: quod in diuinis est tertia persona, scilicet, Spiritus Sanctus.	170
II.2.5	Quinto ostenditur per quem modum est processio in diuinis, et quomodo ibi est generatio: et Pater et Filius et Spiritus Sanctus.	
II.3	Titulus tertius ostendit, ex auctoritatibus a iudeis receptis, Christum in lege promissum esse uerum Deum et uerum hominem. Habet quattuor capitula.	175
II.3.1	Capitulum primum probat intentum ex auctoritatibus Dauid prophete.	
II.3.2	Capitulum secundum probat diuinitatem Christi ex dictis Esaye, Hierimie et Ezechielis, qui prophete maiores appellantur.	
II.3.3	Capitulum tertium ostendit propositum ex auctoritatibus minorum prophetarum, scilicet, Malachie et Zacharie.	fol. 2v, a 180
II.3.4	Capitulum quartum ostendit propositum per dicta doctorum hebreorum, qui ab eis magni fiunt.	
II.4	Titulus quartus probat, ex auctoritatibus a iudeis receptis, Christum in lege et prophetis promissum iam uenisse nec esse expectandum, ut iudei falso oppinantur. Capitulis tredecim clauditur.	185
II.4.1	Capitulum primum probat intentum ex auctoritate Genesis.	
II.4.2	Capitulum secundum ostendit propositum ex auctoritate Danielis.	
II.4.3	Capitulum tertium probat propositum ex auctoritate Agey prophete.	
II.4.4	Capitulum quartum ostendit propositum per glosas et dicta antiquorum.	
II.4.5	Capitulum quintum ostendit propositum rationibus.	190
II.4.6	Capitulum sextum ostendit quod Christus, qui iam uenit, est Ihesus Nazarenus Beate Marie Virginis Filius.	
II.4.7	Capitulum septimum ostendit ratione Ihesum Nazarenum esse Christum in lege promissum.	
II.4.8	Capitulum octauum ostendit propositum per dicta antiquorum hebreorum.	195
II.4.9	Capitulum nonum, in quo ponuntur obiectiones iudeorum contra hoc: quod Ihesus Nazarenus est Christus. Et proponuntur obiectiones ex prophecia Esaye sumpte et earum solutiones.	
II.4.10	Capitulum decimum ponit iterum alias obiectiones ex Deuteronomio et Esaya sumptas et earum solutiones.	200
II.4.11	Capitulum undecimo ponit adhuc alias obiectiones ex Hieremia, Ezechiele, Daniele et Zacharia sumptas et eorum solutiones.	

II.4.12	Capitulum duodecimum ponit alias obiectiones hebreorum contra premissam ueritatem et earum solutiones.	205
II.4.13	Capitulum tredecimum ponit adhuc contra propositam ueritatem alias hebreorum obiectiones et eorum solutiones.	
II.5	Titulus quintus est de sacramento eucharistie. Clauditur capitulis nouem.	
II.5.1	In primo ostenditur quid de sacramento hoc tenendum est secundum catholicam doctrinam.	fol. 2v, b
II.5.2	Secundo ostenditur non esse impossibile quod circa eucharistiam docet.	
II.5.3	Tertio ostenditur quod ea, que in hoc sacramento traduntur, fuerunt in Veteri Testamento prefigurata.	215
II.5.4	Quarto circa hoc sacramentum ponuntur quedam infidelium admirationes siue obiectiones.	
II.5.5	Quinto ponuntur solutiones eorum: que opponuntur ex parte miraculorum.	
II.5.6	Sexto soluuntur ea: que opponuntur ex parte conuersionis.	220
II.5.7	Septimo respondetur ad ea: que ex parte loci et partium separatarum opponebantur.	
II.5.8	Octauo ad ea respondetur: que ex parte accidentium et actionis et passionis inducebantur.	
II.5.9	Nono ponitur responsio ad ea: que inducta sunt ex parte fractionis et quandam auctoritatem Scripture Sacre et ad dubium ultimo motum.	225
II.6	Titulus sextus agit de iudeorum cecitate et de multis erroribus, quos profitentur. Octo capitula habet.	
II.6.1	In primo ostenditur iudeos non esse, sicut quidam falso affirmant, ceteris hominibus subtiliores.	230
II.6.2	Secundo: quod iudei maiori captiuitate et pena laborant nuncquam ante, cuius tamen captiuitatis causa est eis ignota.	
II.6.3	Tertio ostenditur quod peccatum, pro quo iudei tenentur captiui, est blasphemia et occisio Christi, propter quod cecitatem mentis et ignorantiam incurrerunt, que tamen eos a peccato non excusat.	235
II.6.4	Quarto: quod ipocrisis phariseorum fuit grauissimum peccatum, propter quod triplicem cecitatem mentis incurrerunt, secundum quod triplicem ueritatem de Deo corruperunt.	
II.6.5	Quinto ponuntur quedam iudeorum dogmata contra diuinam perfectionem, ex quibus eorum cecitas luce clarius ostenditur.	240
II.6.6	Sexto ponuntur iudeorum fabule, in quibus de lege contra legem loquuntur.	
II.6.7	Septimo pleraque alia ponuntur, in quibus iudei contra pietatem, contra caritatem et contra natura docent, que a quocumque prudente decisione digna putabuntur.	245
II.6.8	Octauo ostenditur iudeorum cecitas ex hoc, quod inter se ipsos uarii sunt, et in nullo fere concordant.	fol. 3r, a

III	Liber tertius tractat de hiis, qui transeunt uel redeunt ad iudeorum ritus, credentes eos simul tenendos esse atque obseruandos cum ritibus legis noue. Habet duos titulos.	250
III.1	Primus tractat de hoc. Habet sexdecim capitula.	
III.1.1	Capitulum primum ponit rationes, quas pro parte sua possent inducere.	
III.1.2	Capitulum secundum exponit terminos questionis in principio mote ostendens, que sunt ritus legis uel iudeorum, unde apparet, quod sit transire uel redire ad iudeorum ritus.	255
III.1.3	Capitulum tertium ponit aliquas conclusiones ad principalem questionem responsuras.	
III.1.4	Capitulum quartum ponit probationem secunde conclusionis, scilicet, quod gentilibus non fuit aliquo tempore necessarium ritus legis obseruare; fuit tamen eis utile ante predicationem euangelii.	260
III.1.5	Capitulum quintum ponit probationem tertie conclusionis, scilicet, quod post euangelii predicationem etiam priuatam per Christum et apostolos factam non fuit necessarium iudeis legalia obseruare; fuit tamen pro aliquo tempore utile.	
III.1.6	Capitulum sextum ponit probationem quarte conclusionis, scilicet, quod post solemnem et auctenticam euangelii predicationem nec necessarium nec utile fuit legalia obseruare, et tamen per aliquod tempus sine peccato obseruari potuerunt.	265
III.1.7	Capitulum septimum ponit probationem quinte conclusionis, scilicet, quod gentiles post solemnem et auctenticam euangelii predicationem legalia obseruare potuerunt, saltem usque ad Concilium tertium Ierosolimis congregatum, et tamen quoad eos primo legalia inceperunt esse mortifera, quam quoad iudeos.	270
III.1.8	Capitulum octauum ponit probationem sexte conclusionis, scilicet, quod post editas atque diulgatas apostolicas Pauli non possunt ritus et cerimonie legis neque a christianis neque a iudeis sine mortali peccato obseruari.	f. 3r, b
III.1.9	Capitulum nonum ponit probationem septime conclusionis, scilicet, quod christiani transeuntes uel redeuntes ad ritus iudeorum iudaizant.	
III.1.10	Capitulum decimum ponit probationem et declarationem octaue conclusionis, scilicet, quod licet christiani transeuntes uel redeuntes ad ritus iudeorum mortaliter et grauissime peccent, et tamen quandoque heretici non sunt, quandoque uero appostate tantum sunt, quandoque uero heretici et appostate sunt.	280
III.1.11	Undecimum capitulum ponit probationem none conclusiones, scilicet, quod inter predictos leuius peccat, qui nec hereticus nec appostata est: grauius autem, qui hereticus et appostata est; grauissime uero, qui appostata tantum est.	285
III.1.12	<i>Duodecimum probatur decima.</i>	
III.1.13	<i>13 probatur 11^a.</i>	290
III.1.14	<i>14^o probatur 12^a.</i>	

III.1.15	<i>15 probatur 13^a.</i>	
III.1.16	Capitulum duodecimum ponit solutionem ad rationes in principio factas, quibus probatur, quod licite aliquis poterat ueteris et noue legis ritus simul obseruare.	295
III.1.17	Capitulum tredecimum querit utrum obseruantes ritus et cerimonias legis ex bona intentione uel ex ignorancia uel ex timore a peccato uel heresi excusentur.	
III.1.18	Capitulum quartum decimum querit utrum idem iudicium sit de traseunte uel redeunte ad ritus sarracenorum, sicut et de transeunte uel redeunte ad ritus iudeorum.	300
III.1.19	Capitulum quintum decimum querit utrum ex hoc, quod aliquis uescitur iudeorum cibus aut abstinet ab eis, que sunt lege prohibiti, censi debent transiens aut rediens ad iudeorum ritus.	
III.1.20	Capitulum sextum decimum querit utrum idem iudicium sit de iudeorum ritibus lege preceptis et de ritibus sola eorum antiqua consuetudine introductis.	305
III.2	Titulus secundus ostendit quod per aduentum Christi descendentes secundum carnem ex Iacob erant excludendi et gentiles introducendi ad israeliticam dignitatem. Quinque habet capitula.	310
III.2.1	Capitulum primum ostendit quod non solum israelite erant per Christum redimendi, sed etiam alie nationes; et quod non omnes israelite redimendi erant per Christum, sed pauci eorum.	
III.2.2	Capitulum secundum ostendit quod per aduentum Christi primores iudeorum et etiam populares minuendi erant et scandalizandi secundum uaticinia prophetarum.	f. 3v, a 315
III.2.3	Capitulum tertium ostendit quod gentiles uocandi erant ad dignitatem, quam perdidit isrraelite, sed non prius gentiles erant intraturi, quam appareret iudeorum obstinatio.	
III.2.4	Capitulum quartum ostendit quod fideles ad Christum uenientes non sunt uocandi israelite, sed alio nomine, et que sit mutationis causa.	320
III.2.5	Capitulum quintum ponit nouem propositiones, quibus ostenditur iudeos atque gentiles pares esse in ecclesia Christi, licet numero et dignitate pro tempore gentiles iudeis et gentilibus iudei superiores fuerint.	

